

Register

Seitenzahlen in Kursivschrift bezeichnen eine Erwähnung in den Anmerkungen auf der Seite.

Sachregister

- a als cc 179, 234, 241, 259, 278, 282, 307
a als ic 214, 217
a, dem Alpha ähnlich 47–48, 570
a, hochgestellt 214, 217
a, unterzeilig 144
Abbildungsverfahren 27, 32–35
Abraham, Bischof (957–994) 50
Abrogans 231, 250, 363, 389, 456, 564
Adalhard von Corbie 224
Akzentzeichen 42, 89, 90, 102, 104, 216, 221, 234, 265, 382, 385, 407, 426, 433, 435–436, 440, 451, 564, 566, 567, siehe auch bei → Apex
Alemannisch 10, 200, 226, 358, 361, 372, 445, 519–520, 524, 569
Alfred der Große 10, 26
Altenglisch 10, 23, 25, 563–564, siehe auch bei → Angelsächsisch
Altislavisch 52–53
Angelsächsisch 10, 22–24, 235, 439, 529, 559, 562–564, 570–571
Apex 22, 41, 55, 60, 63, 65, 84, 85, 92, 97, 200, 216–217, 234, 239, 246, 248, 252, 255–256, 259–261, 266, 270, 272, 274, 278, 284–285, 292, 295, 297, 302, 306–307, 343, 346, 349, 414, 436, 470, 479, 528, 547, 559, 563–571, siehe auch bei → Diakritika
Archaismus 14, 363, 559
Artikelgebrauch 54, 226, 442, siehe auch im Register „Althochdeutsche Interpretamente“ unter *der*, *diu*, *daz*
Aufmerksamkeitsnoten 42
Augustinus 157, 406, 483, 513
Auszeichnung von Schrift 41, 205, 216, 219–221, 223, 237, 240, 434, 437, 438, 449
Autograph 9
Basler Rezepte 565
Benediktbeuern 200
Beschädigung von Glossen 3, 5, 7, 27–28, 34, 50, 74, 79, 81, 85, 90, 93, 97, 100, 101, 124, 128, 139, 148, 154, 177, 187, 198–199, 203, 204, 206, 209, 219, 224–225, 227, 229–231, 233–236, 239, 369, 380–381, 386, 443, 446, 459, 531–532, 560, 567, 572, siehe auch bei → Rasuren, → Reagenz (sowie in den Editionsartikeln in Teil 3)
Besitzvermerk 38, 42, 213, 222
Bibelglossar 226, 368
Bibelverweis 15, 139, 198, 222, 229–231, 233–236, 263, 311, 347, 529, 531, 560
Bildokumentation, siehe → Abbildungsverfahren
Blattverlust 38–39, 211–213, 220, 222, 224, 331, 446–447, 505, 530, 561
Bleistift 43, 219, 221, 438, 449
Buchschnuck 8, 38, 40–41, 209, 216, 219–220, 380, 387, 433, 436, 559
c, hoch (auch doppelt) 40, 109, 214, 218, 234, 319
Canones-Glossen 239, 562, 564–566, 568–571
Codex Trecensis 9–26, 139, 286, 518
Diakritika 29, 60, 63, 65, 84, 85, 92, 200, 234, 239, 246, 248, 252, 255–256, 259–260, 266, 272, 284–285, 292, 295, 297, 302, 306–307, 349, 562–570, siehe auch bei → Akzentzeichen, → Apex
Digitalisat, Digitalisierung 9, 27, 32–34, 69, 100, 161, 193, 207, 230
Diphthongierung 122, 360, 362, 364, 438, 440–441, 451, 521, 529–530
Dis legomenon 55, 250, 295, 313, 364, 453, 514
Dominicus, Schreiber 233, 235
Doppelgraphie 363, 438, 440, 454, 563
Doppelglossierung 29, 46, 120, 125, 236, 264, 443, 452, 463, 513, 526, 529, siehe auch bei → Mehrfachglossierung
Durchprägung 72, 438, 566
Einband 38, 207–208
Elektronenmikroskopie 33
England 22–24
Erchanbert, Bischof (836–854) 218
Farbstiftglossen 4–6, 28–29, 37, 42–46, 48–49, 52, 54, 57–60, 71–76, 78, 84–88, 116, 198–201, 225, 230, 262, 264, 356, 367, 375, 380, 406, 421, 435–437, 511, 518, 523, 526, 560, 562, 569–570

- Federglossen 2–5, 7–8, 26–28, 31, 37, 42–46,
49–54, 58–71, 199–201, 203–206, 224–379,
443–447, 499, 522–532, 559–573
- Federproben, siehe → Probationes
- Federzeichnung 216, 436
- Film, siehe → Abbildungsverfahren
- Freising 4, 8–9, 25, 35, 38–43, 47, 49–53, 57, 136,
200–201, 218, 223, 226, 235–236, 376, 378, 504,
519, 523, 531, 559–562, 567–572
- Freisinger Denkmäler 52–53
- Fulda 565, 570–571
- g-Formen 39, 48–49, 51, 214, 217–219, 233–237,
248, 273, 297, 314, 381–384, 399, 404, 413,
416–419, 425, 452, 453, 546
- Geheimschrift 53–54, 158, 249, 371
- Glossar 5–8, 31, 35, 37, 200, 203, 207, 209–213,
217–220, 222–228, 232, 235–236, 239,
358–366, 368–375, 377–379, 386, 439–440,
443–530, 532, 546–557, 561–562
- Glossenfunktion 2, 31–32, 69, 201, 235, 299, 318,
387, 442
- Glossenhand 12, 47, 49–54, 58, 201, 222, 232–238,
239, 365–379, 381–386, 527–528, 565–569,
572
- Glossenschrift 41, 205, 382
- Glossierungstechnik 441–443
- Goldfarbe 43
- Grammatische Glossen 49, 60, 64, 65, 67, 70, 71, 76,
78, 82, 85, 112, 133, 165, 195, 200, 204, 241, 364,
388, 417, 442, siehe auch bei → Kürzung
- Gregor der Große 1, 6, 8–9, 13, 25–26, 559
- Gregor der Große, Dialogi 350
- Gregor der Große, Glossierung 4, 5–7, 31, 483, 573
- Gregor der Große, Homiliae in evangelia 72, 283,
294, 296
- Gregor der Große, Liber responsalis 501
- Gregor der Große, Moralia in Iob 406, 478–479
- Griechisch 485
- Griechische Schrift 568
- Griechisch-runisch 81, 323, 568
- Griffelglossen, altenglisch 23
- Griffelzeichnung 380, 387, 432, 433, 436
- h, präkonsonantisch 200, 360, 363, 439, 521
- Händewechsel 40–41, 46, 48, 51, 69, 84, 151, 216,
219, 221, 229, 240, 314–316, 390, 397, 448
- Handschriften, angelsächsische 10, 22–24, 559,
564, siehe auch bei → Insulare Schrift
- Handschriften, spätantike 528, siehe auch bei
→ Codex Trecensis
- Handunterscheidung 39–41, 46–54, 236–238, 361,
381–386, 566
- Hapax legomenon 79, 81, 139, 141, 142, 150, 256,
286, 287, 298, 306, 364, 392, 441, 451, 453, 456,
462, 465, 467, 470, 474, 484, 487, 492, 496,
499, 503, 506–509, 514, 518, 570
- Hengilhart, Schreiber 40–41
- Hildebrandslied 565, 571
- Hitto, Bischof (810/12–835) 48, 218
- Hohlmajuskeln 41, 216, 437–438
- i, unterzeilig 39, 111, 129, 143, 175, 216–217, 315
- i-Punkte 220
- Imperativ 82, 115, 166, 255, 402, 416–417, 503
- Infinitiv 104, 129, 131, 277, 282, 364, 458
- Initiale 40–41, 209, 216, 219, 497
- Inkunabel 25
- Insulare Schrift 20, 40, 48, 127, 213, 215–216, 235,
381, 528–529, 565–567, 570–571
- Interpunktion 30, 42, 58, 215–216, siehe auch bei
→ Punkte
- Isidor von Sevilla 307, 368, 561
- Kongruenz, Inkongruenz 55, 97, 100, 104, 107, 115,
139, 163, 165, 193, 308, 344, 429, 441–442, 472,
490, 508, 511–512
- Konstruktionshilfen 42, 78, 221
- Kopiale Überlieferung 1, 8–10, 24, 99, 146, 203, 214,
216, 219, 235, 237, 265, 278, 365, 368–369, 374,
377–379, 439, 443, 453, 471, 479, 489–490,
500, 520–522, 525–526, 529–531, 559, 561,
565–567, 571–572
- Krankheitsbezeichnungen 81, 91, 103, 118, 129, 141,
169, 190, 311, 315, 398, 400, 453, 463–465,
499–500
- Kürzung 2, 20–21, 29, 40, 42, 49, 51, 54, 55–65,
67, 69–70, 72–89, 91, 92, 95, 99, 102, 104, 110,
112–113, 117, 124–125, 127, 129, 133–134, 136,
139, 143, 145, 155, 163, 173, 176, 181, 199–200,
214, 215, 219, 233–234, 237, 242, 249, 262,
282–284, 287, 290–291, 310, 324, 326, 349,
364, 380–383, 388–391, 394–395, 401–403,
410, 412–413, 416, 421, 438, 441–442, 450, 482,
489, 512, 516, 528, 530, 559, 566–570, 572
- Kustoden, eingeritzt 209
- Lagenstruktur 38–39, 209–213, 528
- Lateinische Glossen 2, 4–5, 7–8, 27–29, 31, 37, 42,
44–45, 47, 50–52, 57, 69–71, 201, 203, 207, 220,
227, 236–237, 240, 317–338, 362, 365–371,
373–380, 385–387, 428–434, 442–443, 445,
454, 527–529, 531–532, 559–560, 567–568, 570

- Lemmamarkierung 42
 Lesehilfen 29, 42, 69, 568
 Lesernotiz 9, 383, 434
 Lex Salica-Fragment 566, 571
 Lichtverhältnisse (Glossenuntersuchung) 27, 32, 34, 47, 230, 390, 394, 397, 406, 411, 424
 Ligatur 39–40, 48–49, 103, 120, 137, 138, 205–206, 214–215, 218–219, 231, 234, 237, 242, 244, 252–253, 261, 272, 274, 278, 280, 282, 289, 291, 295, 325, 337, 356, 365, 381–382, 390, 406, 411, 413, 416, 430, 490, 536, 567, 568
 Manicula 216
 Mauriner 25
 Mehrfachglossierung 29, 46, 120, 125, 236, 385, 443, 513, 526, 529, siehe auch bei → Doppelglossierung
 Mittelhochdeutsch 37, 45, 57, 59, 77–78, 121, 274, 364, 371, 391–392, 452, 487, 509
 Mondseer Glossatur (ohne die Erwähnung in den Editionsartikeln) 212, 239, 368, 370, 378–379, 386, 444–446, 523–524, 530–531, 561–562
 Multispektralphotographie 203, 232
 n für ng 113, 117, 136, 139, 201, 251, 363, 462
 Namen 40, 151, 220–221, 223, 356, 435, 447, 496
 Neumen 53–54, 315, 438
 Notker III. von St. Gallen 294, 422, 451, 567
 Notker-Glossator 77, 422
 Originalglossierung 203, 232, 526, 572
 Otfrid von Weißenburg 160, 270, 306, 392, 564
 Parallelglosse (ohne die Erwähnung in den Editionsartikeln) 1, 3, 29–31, 45, 50, 70, 200, 226, 228, 231, 236, 240, 358, 364–379, 383, 386, 439, 443–446, 447–448, 522–526, 527, 530–531, 566, 568–569
 Passiv 77, 90, 94–95, 97, 101–103, 106, 110–112, 114, 117–119, 122, 126, 131–138, 141–144, 146, 154–155, 158, 160–162, 165–166, 168, 172, 178, 182, 186–188, 190, 192, 194, 244, 266, 289, 292, 295, 300, 302, 349, 351, 353, 387, 393, 442, 473, 475
 Paulinische Briefe 11, 15–20, 55, 78, 94, 96–99, 101, 107, 109–110, 113–115, 117, 121–125, 127, 135–136, 138, 146, 152–154, 156, 162, 166, 208, 255, 277, 280, 296, 332–333, 338, 361, 399, 402, 416, 431, 434, 475, 478, 483, 511, 515, 533, 535, 537, 539–540, 542, 544, 546
 Peregrinus, Schreiber 571
 Pergament 26, 33–34, 40, 205, 208–213, 382–383
 Periphrastische Bildung 244, 255, 262, 292, 295, 302, 351, 393, 442, siehe auch bei → Passiv
 Petrusbriefe 13, 19, 42–43, 107, 116, 137, 170, 184, 299, 426, 434, 486, 542, 545
 Photographie, siehe Abbildungsverfahren
 Präfix 30, 55, 64, 71, 74, 76–77, 79, 83, 88, 91, 107, 125, 133, 136, 143, 155, 187, 216, 239, 245, 247, 250, 255, 260, 305, 311, 343, 346, 353, 359, 360, 362, 364, 389, 402–403, 410, 413, 416, 428, 436, 439–441, 451, 456, 467, 521, 566, 568
 Primärumlaut 170, 360, 440
 Probationes 41, 75–76, 152, 220–223, 238, 380, 387, 433, 435, 445, 527, 568
 Prosper Aquitanus 406
 Punkte 49, 67, 72, 84, 86, 129, 150, 154, 164–165, 184, 189, 192, 208, 215–216, 220–221, 239–241, 249, 258, 264, 271, 284, 313–314, 316, 340, 342, 346, 350, 352, 355, 357, 412, 415, 421, 434, 437, 446, 448, 464, 466, 469, 509, 547, 550, siehe auch bei → Verweiszeichen
 Quarzlampe 203, 229–230, 251, 253, 261, 263
 Rasuren (ohne die Erwähnung in den Editionsartikeln) 9, 11–15, 21, 34, 50, 198–199, 203–204, 209, 219–221, 225, 227, 229–231, 233–234, 236, 238–239, 369, 386, 436–437, 446, 524, 529, 531, 567, 570, siehe auch bei → Beschädigung von Glossen, → Tilgung von Glossen
 Reagenz 50, 117, 153, 155, 157–158, 160–162, 194, 199, 229, 297–298, 300, 324, 343, siehe auch bei → Beschädigung von Glossen
 Reflectance Transformation Imaging (RTI) 33, 34
 Rituale 208, 211
 Runen 2, 32, 50, 60, 81, 235, 255 – 256, 259–260, 290, 323, 359, 437, 529, 562–566, 568, 570–571, siehe auch bei → wynn
 Salzburg 33, 370, 378, 445, 561, 572
 Scanner 33
 Schrift, Alemannische Minuskel 49
 Schrift, Angelsächsische Minuskel 570
 Schrift, Frühkarolingische Minuskel 47, 233, 381, 529
 Schrift, Halibunziale 51, 213–215, 217–218, 234, 250, 308
 Schrift, Karolingische Minuskel 49, 52, 206, 218, 233, 381, 562, 570
 Schrift, Unziale 22, 39, 41–42, 47–48, 51–52, 56, 64, 68, 91, 112, 117, 187, 194, 197, 213–219, 233–235,

- 238, 257, 259, 261–262, 278–279, 294–296,
334, 344, 381, 389, 391, 420, 528
- Schriftgröße 46, 51, 74, 106, 147, 247, 251, 345,
355–357, 380, 382–384, 389, 395–396, 399,
402–403, 405, 409, 421, 426, 430, 435, 529
- Schriftneigungswinkel 205, 218
- Schriftwinkel 214, 218, 233
- Schwarzstiftglossen, siehe Farbstiftglossen
- Seiteneinrichtung 38, 209–211, 233, 446, 530
- Septuaginta 9,
- Skriptorium 8, 9, 38, 559
- Spiegelblatt 208, 211, 213, 222
- Sprechsprachliche Reflexe 82, 96, 107, 419, 440,
453
- St. Bertin 23
- St. Gallen 33, 226, 376
- Sternrunne 566, 571
- Strichstärke 39–40
- Subskription 223
- Synkope 359, 440, 480
- Syntagma in Glossen 78, 341, 442, 446, 459, 465
- Syntaktische Glossen 42, 81, 226, 432, 443, siehe
auch bei → Artikelgebrauch
- Taschenlampe 26–27, 35
- Technische Zeichen 102, 216, 528
- Tegernsee 8, 25, 52, 200, 207, 216–218, 221–222,
227, 228, 232–233, 235, 265, 369–370, 377, 381,
446, 524–525, 528–532, 559, 562, 571
- Textbezug, problematischer 31, 55, 57, 73, 76, 92,
104, 106, 109, 116, 145–146, 158, 167, 173, 194,
238, 250, 260, 265, 275, 278, 296–297, 317, 319,
347, 394, 398, 407, 410, 430, 448, 461, 480, 483,
501, 518, 521, 567, 569
- Textrevision 9–26, 236, 531, 559–561
- Tilgung von Glossen 5, 7, 28, 203, 206, 219, 225,
229–231, 239, 380–381, 386, 531–532, 560,
siehe auch bei → Beschädigung von Glossen,
→ Rasuren
- Typologie, siehe Glossenfunktion
- Urkunde 208, 519
- Urkundenschrift 153, 221, 237, 313–314, 527
- uu für f 120, 131, 133–134, 201, 280
- UV-Lampe siehe → Quarzlampe
- ven (Schriftzeichen) 562–563, 565–567, 571–572
- Verschreibung 41, 95, 98–99, 104, 111, 117, 119,
132–134, 138–140, 147, 160, 168, 177, 182–184,
192, 196, 216, 219, 245, 260, 311, 314, 451,
453–454, 460, 462, 465, 470–471, 480, 482,
489, 559
- Verweiszeichen (ohne die Erwähnung in den
Editionsartikeln) 13, 51, 53–54, 69, 221,
236–240, 433, 441, 529, 531, 560, 566
- Vetus latina 11, 42, 121, 464, 513, 518
- Vorlage 8, 24–25, 40, 42, 52, 92, 97–98, 110, 118,
148, 163, 184, 201, 214, 216, 235, 237, 265, 369,
375, 377–379, 439, 443, 471, 479, 489–490,
500, 520–522, 525–526, 529–531, 559, 561,
566–567, 571–572, siehe auch bei → Kopiale
Überlieferung
- Vulgata 9, 11, 15, 22–23, 56, 103, 142, 148, 154, 447,
478, 511, 518, 531
- wen, siehe → wynn
- Willibald, Schreiber 50
- Wortabstand 90, 215, 275, 446, 448
- w-Rune, siehe wynn
- wynn (w-Rune, wen) 2, 32, 49, 50, 60, 65, 84, 92,
200, 234–235, 239, 259, 278, 359, 437, 440,
524, 529, 562–572
- Zeichnung, siehe → Federzeichnung, → Griffel-
zeichnung
- z-Formen 15, 39, 48, 52–53, 89, 103, 116, 157, 160,
166, 170, 172, 189, 194, 215, 232–233, 237,
241–242, 278, 297, 305, 307, 353, 405, 409–410,
416, 434
- z für s 120, 131
- Ziercapitalis 41, siehe auch bei → Buchschmuck

Handschriftenregister

Die Seitenzahlen verweisen auf Stellen, an denen eine Handschrift behandelt oder erwähnt ist, aber nur in Ausnahmefällen auf Textstellen, wo eine Handschrift lediglich als Überlieferungsträger einer bestimmten Glosse vermerkt ist.

Admont, Stiftsbibliothek

– Fragm. D 1 363

Augsburg, Archiv des Bistums

– Hs. 4 2, 6, 377–378, 444, 525–527

Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität

– B. V. 21 371, 378–379, 444, 471

– B. VII. 18 376, 525

– F. III. 15a 565

Colmar, Bibliothèque Municipale

– Ms. 29 (40) 6, 7, 526

Freiburg im Breisgau, Universitätsbibliothek

– Hs. 1122,3 6

Fulda, Dommuseum

– Cod. Bonifatianus 2 565

Fulda, Hochschul- und Landesbibliothek

– Aa2 (f. 20–35) 6, 367

– Aa2 (f. 36–204) 6, 373, 378–379, 445, 525

Göttweig, Stiftsbibliothek

– Cod. 83 (rot) / 5 (schwarz) 6, 7

Ivrea, Biblioteca Capitolare

– Ms. I (1) 25

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek

– Aug. perg. 120 320

– Aug. perg. 220 6, 375, 378, 444, 525

– Aug. perg. 240 6, 232, 376, 444

– St. Peter perg. 87 6, 375, 378–379, 445, 525

Kassel, Gesamthochschulbibliothek

– 2° Ms. theol. 32 6, 376, 525

– 2° Ms. theol. 54 565, 571

Laon, Bibliothèque Municipale

– Ms. 189 41

Leipzig, Universitätsbibliothek

– Rep. II. 6 239, 563, 565–567, 571–572

London, British Library

– MS. Arundel 393 571

München, Bayerische Staatsbibliothek

– Clm 396 565, 567

– Clm 1925 222

– Clm 3767 6, 70, 199, 371–372, 378–379, 445

– Clm 4542 38, 40, 200

– Clm 4614 6, 8, 200, 229, 232, 376, 378, 520, 573

– Clm 6028 6, 368, 370

– Clm 6225 201

– Clm 6233 235

– Clm 6250 48

– Clm 6272 48, 565, 567–570

– Clm 6293 475–476, 520, 571

– Clm 6300 98, 129, 250

– Clm 6305 455, 484, 568

– Clm 6308 201, 565, 569

– Clm 6383 468

– Clm 6402 201

– Clm 6426 52–53

– Clm 6436 42

– Clm 9638 6, 376, 379

– Clm 12625 43

– Clm 14379 294, 514

– Clm 14395 58

– Clm 14409 6, 376, 378–379, 398, 445

– Clm 14517 565, 569–571

– Clm 14689 6, 43, 368, 370, 444

– Clm 14747 570

– Clm 18092 216, 221, 235

– Clm 18140 6, 8, 368–370, 444

– Clm 18166 209

– Clm 18547b 43

– Clm 18550b 222

– Clm 19162 228, 265

– Clm 19408 235

– Clm 19410 218–219

– Clm 19440 6, 8, 212, 368–370, 444

- Clm 21525 1–4, 6, 7–25, 27, 29, 38, 40–41, 44–45, 198–199, 201, 204, 223, 226, 229, 235–236, 365–366, 368–369, 372, 375, 377–379, 383, 434, 441, 444–446, 523–524, 529–532, 559–561, 572
- Clm 22201 391
- Clm 23450 6, 376, 445
- Clm 23496 398
- Clm 27152 6, 377, 445, 525
- Clm 28135 41, 49
- Clm 29400(4 6, 7
- Clm 29670(1 40–41
- Clm 29670(5 216–217, 221

Oxford, Bodleian Library

- Canon. Pat. Lat. 57 6, 7, 70, 371, 378–379, 444, 525
- Jun. 25 (f. 158–193) 6
- Laud Misc. 263 6, 376
- Selden Supra 30 33

Paris, Bibliothèque nationale de France

- Lat. 7640 564
- Lat. 9532 479
- Lat. 9561 11, 22–25, 220

Prag, Národní knihovna České Republiky

- Ms. XXIII. E. 54 (Lobkowicz 434) 231

Sélestat, Bibliothèque Humaniste

- Ms. 7 6, 8, 358, 372–373, 378–379, 445–446, 523–524

St. Florian, Bibliothek des Augustiner-Chorherrenstifts

- III 222 B 6, 8, 212, 373–375, 378–379, 444–445, 447, 471, 525, 561–562

St. Gallen, Stiftsbibliothek

- Cod. 28 570
- Cod. 51 213
- Cod. 70 361–362,
- Cod. 188 565, 570

- Cod. 212 382
- Cod. 216 6, 232, 372, 376, 378, 419
- Cod. 217 6, 232, 376, 378, 526
- Cod. 218 6, 376
- Cod. 219 6, 229, 376, 378–379, 445, 470
- Cod. 220 6, 7, 376, 526
- Cod. 911 250, 389
- Cod. 913 514
- Cod. 916 259, 382

St. Omer, Bibliothèque de l'agglomération

- Ms. 150 6, 373, 378–379, 525

St. Paul, Stiftsarchiv

- 82/1 6, 8, 373, 378–379, 445–446, 524
- 903/0 6, 367–368, 445

Trier, Stadtbibliothek

- Fragmentenmappe X, Fragment 1 566, 571

Troyes, Bibliothèque Municipale (Médiathèque Jacques Chirac)

- Ms. 504 9–26, 139, 286, 518

Wien, Österreichische Nationalbibliothek

- Cod. 162 513
- Cod. 772 6, 376
- Cod. 804 6, 371, 378
- Cod. 949 2, 8, 6, 370, 374–375, 378, 399, 444–445, 525, 561–562, 573
- Cod. 2723 6, 8, 368, 370, 444
- Cod. 2732 6, 8, 368, 370, 444

Würzburg, Universitätsbibliothek

- M. p. th. f. 42 6, 482
- M. p. th. q. 60 (f. 1–6) 6, 371

Zerbst, Franciscumsbibliothek

- Ms. 11 6, 7

Zürich, Zentralbibliothek

- Ms. Rh. 35 6, 375, 378–379, 444, 445, 525

Althochdeutsche Interpretamente

Das Register enthält die althochdeutschen Interpretamente aller Glossen, die in den Editionen der vorliegenden Untersuchung behandelt werden, sowie einige weitere erwähnte althochdeutsche Wörter. Die Lexeme werden in normalisierter Ansatzform aufgelistet. Problematische Identifikationen werden mit einem Fragezeichen kenntlich gemacht.

abuh (Adj.) 147
abuh (st. N.) 169
abur (?) 75
afterwertī 284, 477–478
afrōsto 120
agaleizo 402, 438–440
ahs(a)la 469
āhten 146, 185, 189, 197
ah tunga 194
ambaht, ambahti 273, 538
anado 162
anafart 142
anafristunga 146
anagilīh 87, 245
anagiwurfida 147
analīhhida (?) 87
anasiht (?) 198
anasiumī 261, 536
anazzen 181, 416–417, 544
ander 76
anderhalb 147
angust 104, 404, 439, 541
angustlīhho 131
antbāra 102, 113
antfrāgunga 495, 521, 549
antharōn, antarōn 289, 541
antigilti 83
antōn 305, 543
antsāzīg 392, 438–439, 535
antsegida 132–134, 187
antwirtī 256, 535
ānu 81
arbeiten 249, 534
arg 160
argī 518, 550, 557
aruzzi (?) 297–298
āswīh 194, 197
āswihhōn 114
avaren 512, 550, 556
giavaren 512, 550, 556
avursturz 129

āz 194
āza 194
bahho 243, 533
bald 288, 502–503, 520, 549, 555
baldēn 118, 241, 533
baldlīh 288, 541
baldlīhho 275–276, 303, 539, 543
baldo 109
balo 184, 311, 544
bar 88
bārīda 155
irbarmēn 98, 118, 123, 282–283, 540
gibārōn 96, 281–282, 540
intbarōn 126, 276–277, 303, 539, 543
beldī, baldī 149, 195
irbelgan 148
irbelgen 121
beran 254–255, 421, 439, 545
irberan (?) 279–280, 540
giber gan (?) 88
betti 476, 548, 553
betōn 95, 280, 365, 540
gibezzirōn 191, 310, 499, 509, 520, 544, 549, 555–556
bezzirunga 117, 130
bī 86, 147
biderbi 456, 547, 551
bigiht, bijiht 266, 538
bigoumida 103
bigoumlīh 79
bihabētī 514–515, 550, 557
bihahsentlīhho 81, 453, 534, 551
bihugtī 269, 272, 538
bihugtīh 79
anabicken 147
biknāt 182
bilībi, bilibi 482, 548, 553
bilīdi, biladi 102, 179, 269, 276, 500, 538–539, 549, 555
gibiladen 489, 549, 554
gibilidōn 489

- bimeinida* 185
binta 103
intbintan 119
irbiotān 108, 157, 258, 536
biquemanī 65, 73, 123
biskoftuom 298, 542
bisorgida 119, 131, 198
bisprāhha 120
bisturzida 166
biswihhida 128
bitrahtida 147, 193
bitten 460, 547, 551
biunt 299, 542
biwāhhēnto 259, 536
biwānunga 508, 550, 556
bizeihantlihho 95, 119, 278, 539
anablāsan 115
anagiblāsan 115
blehīnougī 397, 439–440, 537
blīdlīhho (?) 270, 538
blint 263, 536
blīo 313, 544
bliuwan 262, 291, 536, 541
bluotīsa(r)n 169
boumīn 471, 547, 552
anabrāhhēn 346, 467, 547, 552
anabringan 138
breiten 74, 107, 135, 141, 146, 179, 244, 494, 521, 533, 549, 554
gibreiten 74, 107, 135, 146, 150, 549, 554
firbrennen 161
brestan 103
gibrestan 153
bringen 131, 136, 143–145, 160–161
frambringen 96, 280, 540
furibringen 197
widarbringen 136
brōdi 131, 180
brōdī 189
bronado 463–464, 547, 552
bruoten 109
brustbeini 92
brūtin 487, 548, 554
buog 468–469, 519, 547, 552
ingibuosumen 171
buozen 89, 182, 190
gibuozēn 135, 178, 185, 190, 504, 507, 519, 549, 550, 556
burdihaft 464–465, 547, 552
burī (?) 89
burien, burren 294, 542
giburien, giburren 134
irburien, irburren 77, 190, 485, 548, 554
ūfburien, ūfburren 118
dank 63, 85, 457, 547, 551
dankfazzōn 303–304, 543
danne, denne, danna, denni 109, 176, 190, 456, 465, 547, 551–552
dār 137
daz (*Konj.*) 98, 110, 180, 188, 245, 534
de 152, 166, 482, 548, 553
bidecken 132
denken 113
bidenken 74, 388, 532
dennen 117, 494, 549, 554
gidennen 117, 494, 549, 554
der, diu, daz 54, 72–77, 79–81, 85, 90, 92, 98, 114, 116, 124, 134–135, 137, 140–143, 148, 152, 157, 164–166, 168, 171, 177, 184, 188–189, 251–254, 257–258, 269–271, 275, 285, 309, 391, 395, 426, 441, 451, 453–455, 457, 459, 463, 465–469, 471–472, 475, 477–479, 481–482, 490, 493–496, 498, 500, 502, 517, 533–536, 538–539, 541, 545–555, 557
firderren 161
gidīhan 101
framdīhan 114
furidīhan 389, 479, 533, 553
irdiggen 185
dickī 161
ding 484, 500, 548–549
dinsan (?) 58, 74
gidiomuoten 481, 548, 553
dionōn 97, 257, 296, 535, 542
dionōst 459, 502, 547, 549, 551, 555
diozan (?) 56–57, 117
diuta (?) 125
zidiuten (?) 125
diuva 66–67, 139, 158
doh 90
gidoubōn 507, 550, 556
untardoubōn 219, 401, 471–471, 548, 552
drātī 193
drewen 133, 414, 544
bidringen 154, 295, 542
driskub(i)li 468, 547, 552
driuwan (?) 295, 542
drīzujārīg 172

- drouwen* 133, 414, 544
firdūhen (?) 268, 538
firdulten 77
durhil 162
duruh 79, 124, 188, 251, 451, 453, 481, 534, 546, 548, 550–551, 553
duruhnoht 124
dwerah 188
gidweran 250, 534
dwingan 131, 187
bidwingan 150, 291, 295, 300, 541
ebanlihhī 157
ebano 118, 129, 282–283, 486, 540, 548, 554
giebanōn 284, 403, 540
eddelih 313, 546
egī 81,
eihhōn 517, 550, 557
eimar 483, 548, 553
ein 76, 125, 410, 450, 543, 550
einlihhō 154
einstrīti 257, 535
einstrītig 257, 365, 508, 535, 550, 556
einstrītigī 509, 550, 556
eitofan 498, 549, 555
emizzigī 95, 181
irentiskōn 122
er, siu, iz 59, 78, 85, 96, 98, 100, 118, 121, 129, 147, 190, 505, 512, 549, 550, 556
ēr 73, 118, 457, 547, 551
interben 159
unēren 481, 548, 553
giunēren 481, 548, 553
ērīn 99
ernust 141
ernusthafto 268, 538
ezzen 103
fāhan 133
avurfāhan 127
bifāhan 94, 172
gifāhan 133
inbifāhan 134
fahs 486, 548, 554
furifangōn 113
faran 89, 162, 485, 548, 554
irfaran 112–113, 192, 194
duruhfaran 168
ubarfaran 282, 540
anafartōn 170, 418, 439, 545
far(a)wa 502, 519, 549, 555
fāska 118, 139, 149
fāskunga 118, 139
fatōn 517–518, 550, 557
anafehtan 165
feili 421, 516, 545, 550, 557
feiz(i)tī 131
bifelahan 156, 393, 439, 535
gifelgen 80
ferio 403, 439–441, 540
festī 82, 155, 166, 276, 539
festinōn 269, 538
filu 195
filugeili 111
filugeillihho 111
irfindan 101
findunga 264, 537
finstar 197
finstarēn 169
fior 72
fir- 83, 91, 359, 362–364, 428, 440, 521
firlīhhisunga 482, 548, 553
firmanēntliħ 80
firmanida 126
firmanōntliħ 80
firra, fira 395, 439–440, 536
firkrenkida (?) 133
firstant 307, 544
firtarkanī 145, 417
firtarkanitī, firterkinitī 145, 417, 438–440, 545
fiur 398, 439, 537
fizzusōn 131
flēhunga 301, 543
ūffliozan 193
widarffliozan 193
flizan 317, 546
folgāri 166
folgēn 193, 308, 507, 510, 544, 550, 556
folglihhō 243, 533
fol(la)zuht 515, 550, 557
folleist 157
folleisten 183
follihhō (?) 88
follūn (?) 56, 113
fona 75, 76, 89, 120, 121–122, 124, 130, 136, 142, 148, 152, 183, 190, 252–253, 304, 360, 418, 439, 469, 472, 477, 482, 493, 517, 535, 543, 547, 549–550, 552, 554, 557
fora 59, 74, 107
fora-, furi- 107, 250, 389, 413, 439, 533, 544

- foraboto* 473, 548, 552
fordaro 267, 538
ford(a)rör 133
forskunga 113
giantfrägēn (?) 500–501, 521, 549, 555
framdiht 130
framspuotīgī 106
fratōn 462, 547, 552
fravallīhho (?) 63, 85
freden (?) 287, 541
frehida 189
frist 148
frouwen 186
gifrouwen 186
gifrummen 505, 549, 556
fruotī 92, 134
fuogen 413, 439–440, 544
gifuogen 413, 439–440, 544
anafuogen 401, 439, 474, 519, 521, 539, 548, 553
fuoren 159, 339, 450–451, 519, 546, 550
fuotisal 84, 454, 519, 546, 551
furiburtig 175, 177
furistentida 454, 462, 546–547, 551–552
furisto 343, 454, 546, 551
giffurren 101
gāhi 388, 407, 533, 542
gāhī 144, 147, 156, 189
gāho (?) 85
gāhōn (?) 85
gang 140, 241
garalīhho 458, 547, 551
garn 470, 547, 552
ingigān, ingigēn 473–474, 548, 553
ubargān, ubargēn 286, 541
widargān, widargēn 488, 549, 554
zuogān, zuogēn 259, 536
geban 159, 352, 418, 439, 545
irgeban 289, 541
geilī 111, 463, 547, 552
gelpflīhho 109
gelt 157
firgeltan 129
intgeltan 138
ingelten, intgelten 101
gerōn 174
anagesten 97
getilōsī (?) 265, 537
irgezzen (?) 294, 542
gi- 55, 71, 76, 96, 107, 284, 311, 359, 362–364, 410, 439–441, 452, 500, 521, 524, 566
gibārīda 167
gibor 175
gibōsī (?) 64, 89
gidāhtī 394, 439–440, 536
gidwing 140, 143
gifrumīda 183–184
gift 157
gifuogi 413, 544
gifuogīda 175
gifuori 268, 519, 538
gifuorsamo (?) 308, 544
gigebīgī (?) 293–294, 542
giheiz 137
gihērēn 486, 521, 548, 554
gihōrsam 458, 547, 551
gikōsī 149, 152
gikundīda 460, 547, 551
gilengīda 117
gilīh 496, 549, 555
gilimpfo 413, 438–439, 544
gilust 176
gimah 177, 449–450, 546, 550
gimahhī 112, 134
gimahhīda 351, 475–476, 548, 553
gimahho 141
gimeitgang 142
gimeitgengil 142
gimeitheit 511, 550, 556
gināda 115
gināmi 391, 439, 441, 533
ginist 179
giniuzi 101, 158
ginōti 139
ginōto 139, 188
ginuhtsam 253, 535
ginuhtsamī 286, 541
girehto 419, 439–440, 545
gireisani 275, 539
gīrida 73
gīrih 419, 438, 439, 545
gīrihlīh 518, 550, 557
gīristīgīlīhho 481–482, 521, 548, 553
gisēzzīda 121
gisīunī 456, 547, 551
giskrib 449, 546, 550
gisol 185
gistimni 306, 497, 543, 549, 555

- giswās, giswāsi* 107, 150, 281, 456, 540, 547, 551
giswollanī 74, 80
giſt 484, 548, 553
giſtagheit 105, 154
giteilo 158
gitref 392, 438, 441
gitrūida 428, 438–440, 545
giturst 75, 517,
giturstlīhho 504, 549, 556
gitwālti 136
giwar 151, 173
giwaralīhho 153, 192
giweihhitī 150
giwel 187
giwilltgo 146
giwirsirōtī 168
giwisso 125, 424–425, 439–440, 545
giwonaheit 119
giwurt 107
gizimbari 129
gizumft 166
gold 469, 547, 552
gouho (?) 277, 539
gouma 94, 101, 115, 129, 144, 151–152, 160, 179, 185
irgremmen 168
bigriſan 273, 538
grimlīhho 248, 534
grimmo (?) 81
grintil 493–494, 549, 554
gruozen 125, 142
gigruozen 83, 125, 142, 165
gihabēn 425, 439–440, 545
inhabēn 148
bihāhan 473, 548, 552
halb 493, 549, 554
halba 142, 147
gihalōn 255, 395, 439, 455, 488, 535–536, 547–548, 551, 554
halspful(u)wi 109, 487, 519–520, 548, 554
bihaltlīhho 250, 534
hantago 196
hantigī 103
hantstiura 487, 548, 554
harmskara 136, 139
harmskarōn 114, 136, 138, 154
hart, herti 248, 488, 534, 548, 554
harti 271, 538
hartnassida 253, 535
irheffen 118, 509, 550, 556
biheften 119, 158
heilhaft(i) 94
-heit 110
heiz 145, 457, 547, 551
heizī 128
heizo 113
helan 111, 466, 547, 552
gihellan 164, 168
hērī (?) 60, 84
herisezza 491, 549, 554
herstī 492, 549, 554
herta 140
herten 492–493, 549, 554
hertuom 60, 84, 87
hevi (?) 58, 86
gihinteren 97
firhinteren 97, 177
hintaroro (?) 104
hintarskrenkī 133
hintarskrenkida 133
hintarskrenkīg 131
hintarskrenkīgī 133
hirsi 415, 440, 544
hirti 77
hōh 89
hōhī 60, 84, 100, 104, 404, 440, 479, 541, 548, 553
holdnissi 518, 550, 557
hōna (?) 75
gihōnen 87
hōnida 123, 140
hōnlīhho 453, 546, 551
houbitbolstar 488, 548, 554
houwisal, ougisal 397–398, 440, 537
hūfōn 129
irhuggen 480, 548, 553
widarhuggen 138
huldī 156, 165, 514, 550, 557
huor 123
huorlust 466, 519, 547, 552
huorōn 175
ibu, oba, ubi 118, 129
igil 132
īlen 88, 137, 193, 252, 264, 274, 399, 406, 537, 542
in 96, 98, 101, 104, 119, 123, 125–126, 135, 139–140, 142–144, 147, 154, 158, 164–166, 168–169, 171, 176–177, 184–185, 188–189, 197, 254, 255–256, 280, 312, 426, 479, 483, 492, 494–495, 498, 505, 511, 535, 540, 544–545, 548–549, 553–556
indāhtī 261, 536

- ingagan-, ingegin-* 345, 416, 544
ingislaganī 306, 543
inlīhho 166
innaro 75
innaherdar, inniherdar 456, 521, 547, 552
insnit 139
int- 88, 133, 363, 521
inti 76, 402, 438, 451, 516, 540, 550, 557
intlāzanī 149, 195
intwerdōtī 138
iogiwedat 259–260, 536
iogiwenne 504, 509, 549–550, 556
iowelih 487, 548, 554
ir 127, 166
irbarmēto 98
irbarmida 96–97
irbarmunga 97
irfullida 122
irkēritī 506, 550, 556
irren 166
giirren 126, 143, 155, 165–167, 177, 193
irskouwunga 304, 543
irwortanī 144
īsarn 313, 544
itgart 514, 550, 557
itgruod 509, 519, 550, 556
it(a)wiz 341, 460–461, 547, 551
jahhant 273, 470, 547, 552
jahhantfar(a)wa 272–273, 538
jehan 98, 242, 533
juckido 91
jungiro 503, 549, 555
kap(p)ella 348, 473, 520, 548, 552
kēren 191
bikēren (?) 267, 538
gikēren (?) 267, 538
irkēren 499, 549, 555
kernapful 474, 520, 548, 553
kind 279, 455, 540, 547, 551
kiosan 130
gikiosan 296, 542
firkiosan 161
klagōn 59, 76, 78, 309, 390, 544
biklagōn 76, 390
kleini 114
kleinī 121
korn 170
kraft 135
kraftēn 141
kripfen, griffen 403
gikripfen 85, 438–439, 540
kris(a)mo 501, 549, 555
krumben 79
gikrumben 79
kumīn, kumī 191, 423–424, 438, 545
kund 178, 198
kunden 118, 187, 296, 452
gikunden 118, 495, 549, 555
kunnan 274, 539
kuonheit 129
kuri 151, 183, 188, 190
kusten (?) 77
kutti 163
labal 99, 284–285, 348, 540
labōn 514–515, 550, 557
gilabōn 514–515, 550, 557
widargiladōn 157
lahhan 469, 547, 552
langrāhhī, langrāhhi 189–190
last(a)rōn 166, 388, 533
gilast(a)rōn 166
bilāzan 185
firlāzan 140, 155, 187
gilāzan 176
irlāzan 142
lazza 409, 438, 543
leiba 315–316, 387–388, 440, 532, 546
leggen 136
bileggen 115
gileggen 136
leid 65, 91, 128, 498, 549, 555
leidazzen 186–187
leidlihhēn 65, 77, 91
leidsamōn 390, 439–440, 533
leit(a)ra 98
furileiten 182, 413, 544
lēo 491, 549, 554
lēra 481, 494–495, 548–549, 553, 555
lēren 513, 550, 556
lernēn, lirnēn 57, 75, 115
lib 119
ubarliban 162
framgilīdan 402–403, 439, 441, 540
gilīdan 98, 402–403
lidōn 92
gilidōn 92
biliggen 182
giliggen 129

- untarliggen* 270, 538
lihhamlīh 475–476, 548, 553
lihhamo 406, 438, 441, 542
lihhēn 150
lihhisunga 128, 242, 533
gilimpfan 78
liob (Adj.) 155, 167
liob (st. N.) (?) 309, 544
firliosān 110, 187
lirnēn siehe bei → *lernēn*
list 128, 462, 547, 552
listīg 316, 546
liuben 156
liubēn, lübēn 389, 439–440, 533
giliuben 152
liut 351, 484, 548, 554
liuten, lūten 110
liuthazliho 488, 548, 554
liz 157
lob (?) 394, 536
lobōn 271, 538
lohafiur 398, 439, 464, 537, 547, 552
lockōn, lohōn 122, 287, 300–301, 363, 365, 404, 458, 483, 541–543, 548, 553
gilockōn, gilohhōn 293, 542
lōsen 289, 541
gilōsen 489–490, 541, 549, 554
lōsī 508, 550, 556
loskēnto 71
lotar 309, 544
loufo 130
lōz 48, 56, 100
luftīn 471, 548, 552
lugināri 482, 521, 548, 553
lust 91, 461, 547, 551
lustliho 176
lūtt(a)rī 99, 242
luzzil 515–516, 550, 557
magan 92
gimagēn 124, 162
mahhōn 132
gimahhōn 417, 438–439, 545
maht 309, 465–464, 544, 547, 552
mālēn 490–491, 549, 554
gimmamunten 143
mammunti 111
mammuntī 93, 111, 143, 153, 157
mammunto 147, 413–414, 512, 544
manag 61, 84, 452, 546, 551
managfaltī 100, 195
manēn 105
firmanēn 151, 174, 308, 544
manōn 105, 137
firmanōn 134
gimanōn 137
mar(a)hstal 483, 521, 548, 553
mart(i)ra 451, 546, 551
bimeinen 64, 86, 178, 193, 262, 536
meinfollida 48, 91, 464, 547, 552
meinfollīh 465, 547, 552
meistar 88
meistartuom 120, 478, 519, 548, 553
abafirmeizan 160
mērōn 144, 196
gimērōn 124, 144
merrida 81
mezhaftigōn 131, 283, 540
mezhaftōn 131, 283, 540
mezzalōn 48, 55, 99, 478, 548, 553
mezzīgī 196
ebanmezzōn 98
widarmezzōn 117
bimīdan 146–147, 171, 178, 188
mieta 394, 438, 440, 536
mihhil 461, 513, 547, 550, 551, 556
milti 421–422, 439, 545
miltida (?) 421–422, 545
minnisto 120
minnōn 450, 546, 550
minza 191, 423, 438, 441, 545
miskēn 182
missilīh 82
missitāt 247, 365, 534
mit 90, 104, 133, 139, 141, 144, 151, 180, 184, 249, 455, 468, 490, 534, 547, 551–552
mugga 191, 422, 439, 545
munt, munta 108
muntaren 197–198
muos 454, 468, 519, 546, 551
muot 125, 145
muozīg 130, 395–396, 438–440, 536
muozīgo 106
mūra 490, 549, 554
mūrbrehha, mūrbrehha 491, 549, 554
nāh 132
nalles 117
napfezzēn 503, 549, 555
nazanzēnisk 496, 549, 555

- neizen* 90, 502, 511, 549–550, 555
gineizen 90, 511, 550, 556
neman 67, 94, 101, 115, 129, 144, 151–152, 160, 174, 179, 185
dananeman 106, 115, 119, 150, 152, 159, 167, 172, 189
firneman 155
gouma neman 94, 101, 115, 129, 144, 151–152, 160, 179, 185
nerien 88, 420, 439–440, 545
ginerien 88, 420, 439–440, 545
ginesan 68, 178, 197
irnesan 182
ni 82, 92, 95, 103, 129, 134–135, 150, 156, 159–160, 162, 167–168, 171, 175, 178, 181, 187, 193, 196, 274, 290–291, 311, 411, 452, 478, 485–486, 498–499, 502–505, 541, 543–544, 546, 548–551, 553–555
nibu 171
nicken 115, 135
ginicken 135
nidar 141
nidar- 86
nidaren 149
ginidaren 186, 103
nidari 92
niozan 139, 160
biniusen 101, 113, 192
niuwan 136
itniuwōn 310, 544
nōt 172
nōten 132, 309–310, 544
ginōten 132, 309–310, 544
nōtigi 139
ziōden 245, 533
gioffanōn 400, 438–439, 466, 538, 547, 552
gioffanōnto 400, 438–439, 466, 538, 547, 552
ofo 61, 80–81, 84, 139, 287, 407, 439, 510, 541–542, 550, 556
opfar 160
ort 120
giōtagōn 145
ougfano (?) 88
ougisal, houwisal 397–398, 440, 537
pfanna 492, 520, 549, 554
pfligida 119
pfuluwīn 487, 519–520, 548, 554
quāla 451, 517, 550, 557
quātezzēn 467
quek 194
anaqueman 501, 549, 555
biqueman 123
duruhqueman 162
irqueman 125
quena 175
queti 75
rafsunga 101, 114, 150, 183, 288, 541
rahha 72, 476, 548, 553
rangāri 68, 196, 313, 546
rasko 317
rātan 103
irrātan 422, 438, 440, 545
missirātan 78
rātfrāgōn 476, 548, 553
missirāwēn (?) 78
redōn 277, 288, 539, 541
redinunga 511, 550, 556
rehhāra 160
irrecken 106
reskī 144
restī 128
rīda 496–497, 549, 555
rīdan 497, 549, 555
girīdan 497, 549, 555
rīden (?) 66
rīdēn 66, 97
rīhhi 100
rīhlīhho 153
rihten 66, 98, 169
girihten 66, 96–97, 169
rihti 72
rihtunga 88, 251, 264, 534, 537
rīhtuom 159
ring 411, 439, 493, 543, 549, 554
anarīsan 307–308, 544
girīsan 449, 480–481, 521, 546, 548, 550, 553
rīsta 228, 265, 537
riubī 400, 415, 439–440, 463, 537, 547, 552
rūdā 190
rūdō 190
rūmo 496, 549, 555
giūfrūnen 495, 549, 555
ruobōn 484, 519, 548, 553
ruom 187
ruomen 126, 153, 198
ruomiselī 90, 126
ruomlīhhi (?) 75
ruoren 108
rūtōn 95

- saga* 116, 419, 439, 545
sagēn 139, 179, 477, 548, 553
gisagēn 141
intsagēn 66, 112, 132, 187
salba 104
salbōn 103, 293, 542
sama, samo, sam 419–420, 545
samanōn 290–291, 541
gisamanōn 131
samasō 294, 542
gisehan 118
secka 296, 542
selb 55, 85
selbgiwalt 76
seltsāni 155
forasenten 501, 521, 549, 555
sēnu 457, 547, 551
furisezzen 99
sih 96, 132, 280, 457, 540, 547, 551
sihan 191
sihhur 174
sin (Poss.-Pron.) 63, 85, 110, 119, 457, 547, 551
sin (Verb) 79, 99, 102, 244, 138–139, 162, 304, 411, 475, 480–481, 498, 500, 517, 521, 533, 543, 548–550, 553, 555, 557
duruhsindōn (?) 79
sinhiwun 176
sintar 312, 415, 438, 544
siohhēn 105
sitōn 292, 542
situ 81, 196
siuhhī 315, 546
siuwen 487, 519, 548, 554
skaban 486, 548, 554
skado 249, 534
-skaft (?) 110
skalktuom 121
skama 181
skamalīh 122
skamalīn 122, 124
skelta 128–129
biskeltan 101, 156
skeran 486, 548, 554
skerf 421, 545
biskerien, biskerren 109
skīnan 256, 535
skinlīhho 258, 536
framskiozan 254, 535
scholaere (mhd.) 121
skōnī 275, 539
irskouwōn 304, 475, 548, 553
ūzgiskricken 165
skruntussa 190
skulan 127, 498, 521, 549, 555
skuld 94, 481, 548, 553
skulden 134
giskulden 94, 132
skuldōn 134
abaskutten 153
slaf 114, 193, 195
slāfan 504, 549, 555
slaffēn 94, 426, 438, 545
gislaffēn 94
slaffī 124, 141, 143–144, 193, 396, 459, 504, 547, 551
slag 513, 550, 556
slahan 166, 249, 505, 534, 549, 556
ūzslahan 190
sleht 391, 440, 553
slīfan 263–264, 536
slīhhan 510, 550, 556
zuoslīhhan 130
firsłizan 94
zislizan 297, 542
sluzzil 473, 548, 552
smāhen 95
bismāhen 95
gismāhen 95, 111, 167
smāhi 298, 542
smāhī
smāhlīh 472, 548, 552
smāhlīhī 475, 548, 553
smāhlīhho 299, 347, 472, 506, 550, 556
snīdan 136
firsniūmōn 503, 549, 555
sō 58, 116, 306, 389, 400, 407, 410, 419, 427, 439–440, 533, 537, 543, 545
solōn 185
sorgsam 133
sorgsamī 108
sōsa 243–244, 533
sōwelīh 173
spanan 458, 479, 519, 547, 551
speha 105
spenta 161
spentōn 126, 135, 157
gispentōn 157
sperī 489, 549, 554
spild (?) 421–422, 439

- spildī* 408, 543
spildida (?) 421–422, 439–440, 545
spildigī 196
sprehhan 474–475, 548, 553
bisprehhan 120, 505, 549, 556
forasprehhan 166
zuosprehhan 158
bisprengen 132
spriuzen 480, 521, 548, 553
spurien, spurren 111
spurisunga 462
stal 112, 182, 254, 397–398, 418, 439, 535, 537, 545
stal geban 112, 418, 439, 545
starah, stark 301–302, 453
stata 129, 177, 183
gistatōn 127
duruhstehhan 126, 154
stehho 510, 550, 556
stein 457, 547, 551
firstēn 117
hintarstēn 178, 426, 438, 440, 545
ingaganstēn 275
widarstēn 485, 521, 548, 554
sterkī 291, 541
gistillen 500, 549, 555
gistillēn 461, 547, 551
stillī 153
stiura 452, 546, 551
stiuren 450, 480, 521, 548, 553
gistiuren 450, 480, 521, 548, 553
stiuri 100, 141
stiurī 167
stiurnagal 187
stopfōn 272, 538
bistopfōn 478, 520, 548, 553
storaz 470, 547, 552
zistōren 166
stouwen 108
irstouwen 115
stouwōn 76, 108, 122
stōzan 105
strik 295
strīt 66, 146, 417, 545
stubbi (?) 105
gistungen 117
suht 499, 549, 555
sum (?) 72
sumaliḥ 72
sumanes 188, 406, 542
sumaweliḥ 110
firsūmen 142, 147
sumor 392, 441, 534
suntar 92
suntarīg 100, 186, 271, 538
suohhen 190, 402, 540
gisuohhen 99, 190, 281, 540
suona 516, 519–520, 550, 557
swārīda (?) 265, 537
swedunga 499, 549, 555
swellan 90, 462
irswellan 90, 462
biswellen 140
swenten 160
biswenten 160
swerien, swerren 390–391, 440, 533
biswerien, biswerren 105
biswiḥhan 300–301, 543
swīnan 130, 193
swintan 164
tarkenēn 86, 408, 438, 543
firtarkenēn 111, 409, 438–440, 543
tarōn 116
tāt 62, 84, 140
teilen 100, 156
irteilen 102, 118
ziteilen 453, 546, 551
terien, terren 116
firtiligōn 314, 546
tilli 191, 423, 545
tiof 69, 197
tobezzen 286, 541
firtragan 112
irtrāgēn 416, 439–440, 544
trāgī 141
bitrahtōn 128
treffan 148
trīban 142, 511
firtrīban 510–511, 550, 556
gitrīban 142
triogan 261–262, 536
troffana (?) 148
trōsten 118, 497, 549, 555
gitruckanēn 192
tūfar 122
tuon 85, 166, 301, 543
anatuon 146, 314, 546
anagituon 146, 172, 314, 546
gituon 116, 498, 549, 555

intuon 163, 168
missituon 156, 179, 252, 535
untartuon 127, 178
twāla 416, 439–440, 544
twālōn, twālēn 310–311, 544
twellen 137
gitwellen 137
ubar 175, 271, 538
ubarāzigī 153
ubarfengida 87, 114
ubarginuhtigī 140
ubarlebēnto 455, 547, 551
ubarlit 459, 547, 551
ubarmuotlihho 117
ubbīgī, uppīgī 396, 459, 547, 551
ubilwillig 142
umbiling 451–452, 492, 546, 549, 551, 554
un- 55, 74, 410, 439, 543
unbiderbī 154
unbihaft 177
undanklih 312, 544
undaralīhhī 124
undaralīhho 122–123
undult, undultī 404, 431, 438–440, 542
unēra 128
unfastmuoti 176
unfirstantlihho 107
unfruotlihho 489, 519, 549, 554
unfuriburtig 176
ungi- 410, 439, 543
ungidwing 506, 550, 556
ungifuori 159
ungifuorsamida 269–270, 538
ungihīwit, ungihiit 177
ungilih 246, 534
ungiloupīg 396–397, 439–440, 537
ungimahho 108
ungimahlihho (?) 303–304, 543
unginuht 295, 510, 542, 550, 556
ungireisanī 343, 455–456, 547, 551
ungirohhan 516, 521, 550, 557, 503
ungisehan 170
ungiwarnōt 188
ungiwaro 72
ungiwon 82, 251, 453, 534, 546, 551
unirrātan 422, 438, 440, 545
unkunna 170, 172
unkūski 495, 521, 549, 555
unkūsko 408, 438, 543

unmag 399, 439, 537
unmammunto 399, 439, 537
unmezmihhil 513, 550, 556
unmīdant (?) 412, 415, 439, 441, 544
unmuoza 123
unredihafto 120, 347
unsitulīhho (?) 489, 549, 554
unskamal 122
unst 158, 173
unstatahaft 508, 550, 556
unstätig 399, 438–439, 537
unstätigī 55, 151–154
untar 100, 127, 157, 263–264, 304, 395, 459, 482, 487, 521, 536, 543, 548, 553–554
untarlāz 267, 538
untartānī (?) 86
untarworfanī (?) 86
giunwirden 96
unwīslīhho 302, 543
unwizzan 77–78
unzilōsentlihho 140
unzīt 112
unzītlihho 489, 549, 554
uoben 118, 171
giuoben 171
uobunga 252–253, 535
uohaldī 59–60, 79, 451, 520–521, 546, 550
urdanka 307, 544
urknāt 426–427, 438, 440, 545
urkunden (?) 59, 78
urkundi 254
urlōzo 462, 547, 551
ursinnīg 118, 164
ūzan 477, 502, 519, 548–549, 553, 555
ūzana 136
ūzaro 120
anawāen 105
ziwāen 127
wāfan 468, 547, 552
wāhi 145
wahtēn 116
wallan 112
walmen 148
waltan 110
waltisōn, waltasōn 302
walza 113
walzen 113, 185
wankōn 252, 535
wantōn 424, 438, 440–441, 545

- wara* 252, 534
warnōn 129, 188
wartēn 495, 549, 555
anawartēn 284, 476, 548, 553
widarwartōn 121, 148
warza 178
waskan 184–185
wassī 114, 153, 188, 192, 468
wasso 305, 543
wegan 190
ūfirwegan 168
wegōn 460, 547, 551
wehha 512, 550, 556
ziweiben 155, 297, 542
weidinōn 454, 546, 551
weih 396, 459, 547, 551
weihhen 100, 188
giweihhen 188
weihhī 124
weihlihho 248, 453, 534, 546, 551
weihmuotī 124
weitīn 471, 547–548, 552
welih 75, 88–89, 94, 99, 135–136, 153, 196
biwellan 452, 546, 551
wellida 507–508, 521, 550, 556
irwenten 505, 549, 556
wer 62, 85, 114, 117
werdan 90, 94–95, 97, 101–103, 106, 110, 112,
 117–119, 126, 134–138, 142–144, 146, 155, 158,
 161–162, 166, 187, 190, 194, 198, 262, 345, 351,
 393, 425, 439–440, 535, 545
werēn 180
firwerfan 136
ziwerfan (?) 292, 425–426, 438, 440, 542, 545
werk 465, 547, 552
werran 167–168
giwerran 167–168
biwerien, biwerren 311, 494, 544, 549, 554
werten 243–244, 464, 533, 547, 552
wesan 83, 135, 255, 274, 292, 302, 315–316, 388,
 411, 440, 455, 488, 499, 514, 535, 542–543,
 546–549, 551, 554–555, 557
anawesan 512, 550, 556
forawesan 477, 548, 553
weskināri 130
wetar 151
giwezzen 90
widar 63–64, 68, 85, 179, 197
widarmuotī 128
widarōn 63–64, 85, 137, 162, 344
irwidarōn 456, 547, 551
widarstrūbalī 84
widarwartida 81, 472, 548, 552
widillo 177
wīhen 505, 549, 556
giwīhen 505, 549, 556
wīhidhūs 473, 548, 553
wīhrouh 501, 549, 555
willo 110, 285, 387, 440, 479, 521, 532, 541, 548, 553
winken 166
giwinnan 159, 161, 180, 387, 439–440, 532
ubarwinnan 290, 541
wio 98
wir 460, 547, 551
wirdi (?) 65, 92
wīs 496, 506, 550, 556
wīsan 266, 246–247, 534
irwīsan 80, 247
wīsen 266, 310, 538, 544
giwīsen (?) 77
wīsī 111, 354, 490
wītī 485, 548, 554
wittōn 467, 547, 552
giwittōn 467, 547, 552
wīz 463, 547, 552
wīzi 516, 518, 550, 557
wīzigalgo 451, 546, 551
wīzilahhan 467, 547, 552
wizzan 77, 82, 166, 170
wizzihftī 307, 544
wola 60–61, 80–81, 84, 139
wolla 471, 547, 552
wōnēn 137
wortsāo 474, 548, 553
wuntōn 141
wuot 500, 519, 549, 555
wuoten 159, 292, 542
wuotgrimlihho 488, 519, 548, 554
irwurgen 158
wurken 181
ūzirwurzōn 186
zādal 157
zag 195
zagaheit 193, 143
irzagēn 193, 141
zawa 298, 472, 542, 548, 552
zehōn 273, 409, 438, 440, 470, 543, 547, 552
zehunga 273, 539

gizeigôn 477, 548, 553

zella 60, 82

zellen 484, 548, 553

zesō 468–469, 547, 552

zi 80, 111–112, 116, 132, 134, 137–139, 150, 166,
179, 181, 191, 197, 247, 256, 260, 285, 301,
305, 316, 456, 458, 460, 465–466, 475, 498,
500–501, 507, 534–536, 541, 543, 546–548,
550

ziegalstein 355, 491, 549, 554

zin 312, 415, 434, 544

zinko 463, 547, 552

irziohan 405, 438, 440, 542

zisamane 179

zitarpfīn 306, 497, 544, 549

zorn 128, 144, 146, 149, 163

zornag, zornīg 180

bizoubarôn 122

zug 195

zuht 127

gizumften 162

zurnen 131, 135

zurwārīda 132

zwīflôn, zwīvalôn 98

zwirnēn 93, 470, 521, 547, 552

zwīro 470, 547, 552

zwirôn 274

zwirôr (?) 274

Lateinische Lemmata

Dieses Register enthält diejenigen lateinischen Lemmata, die althochdeutsch glossiert sind.

- ab* 121, 148
abicare 136
abluere 189
abruptum 59–60, 79, 339, 451–452, 522, 546, 550
abruptus 125
abscidere 167, 172
abscondere 88
accedere 88
accessus 241, 433, 532
accūsare 186–187
acer 305, 543
actio 140
aculeus 114, 153, 510, 550, 556
acūmen 188
ad 114, 116, 132, 137, 140, 179, 181, 254, 256, 285, 300, 305, 456, 460, 466, 475, 535, 541, 543
addicere 115
adhibere 292, 542
adipisci 387, 449–450, 532, 546, 550
adire 259, 536
administrare 108
admittere 187, 247, 534
adprobare 130
adstringere 154
adversitas 81
aedificare 191
aedificatio 117
aemulatio 305, 543
aequalitas 157
aequanimiter 66, 97, 129, 158, 413–414, 544
aereus 471, 547, 552
aestimatio 194
aestus 104, 404, 542
affectare 389, 450, 533, 546, 550
afficere 131
afflare 115
afflatus 142
affluentia 100, 286–287, 541
agere 144
agger 491, 549, 554
albūgō 346, 397–398, 463, 537, 547, 552
alienigenus 554, 484, 548
aliquando 406, 542
alius 76, 450, 546, 550
altus 69, 89, 197
ambigere 98, 477, 548, 553
ambire 94, 473, 548, 552
amittere 187
amor 110
amputare 159
anethum 191, 423, 545
angustare 150
anhelare 104, 274, 539
animadversio 183, 414, 516, 550, 557
annuere 166
ante 58, 74, 457, 547, 551
antiquare 122
antiquus 267, 538
anxious 131
aperire 163
apertē 410, 543
apostata 286, 541
appetere 174, 281, 433–434, 540
appetitus 73, 433
apprehendere 133
arbitrium 76
ardens 180, 196, 316, 546
arens 396, 537
argumentum 121, 128, 148, 179, 307, 544
ariēs 491, 549, 554
armus 468, 547, 554
arripere 85, 426, 545
arrogantia 90, 126
arrogare 172, 198
artificiosus 316, 546
arx 104
aspergere 132
asperitas 293, 542
aspicere 152
assertio 149, 419, 545
assumere 180
attendere 94, 101, 115, 144, 151, 160
atterere 90, 135, 154, 511, 550, 556
auctor 259, 536
auctoritas 195
auriga 130
aurum 151, 469, 547, 552
ausus 75

- balsamum* 501, 549, 555
bene 413, 544
bis 331, 539
blandimentum 93
blandiri 497, 549, 555
byssus 272, 275, 469, 471, 547, 552
caelebs 177
calculus 457, 547, 551
callēre 131
caminus 498, 549, 555
capere 273, 300, 538, 543
carnālis 475, 548, 553
carnāliter 176
cathedra 189
causa 88, 264, 537
christus 505, 549, 556
cella 60, 82
cēnsūra 140
cerillus 265, 537
cernere 102, 118
cervical 109, 488, 548, 554
cēterus 133
cinnamōmum 501
circuitus 451, 546, 551
circumclūdere 140
circumspectio 103, 119, 131, 193, 198
circumspectus 114
clāmor 127, 187
clāvis 473, 548, 552
clāvus 187, 568
coāctus 263, 300, 536, 542
coartāre 291, 541
cōgere 132
cōgitatio 394, 536
cōgnitio 426, 545
cōgnitus 178
color 298, 542
coma 486, 548, 554
cōmessatio 194
comitārī 507, 510, 550, 556
commendāre 152, 156, 271, 485, 509, 538, 548, 550, 554, 556
committere 156, 158, 503, 549, 555
commodus 268, 538
commōtio 146
commōtus 125, 148
commovēre 417, 545
commūnis 117
compāgō 277, 539
compassio 96
compatī 123
compendiōsus 308, 544
complētio 122
compōnere 117, 499, 549, 555
computāre 127
cōnārī 193, 425, 545
concordāre 162, 164
condemnāre 159
condēscendere 118
condēscēnsio 97
conditio 121
cōnflātor 139
cōnfundere 87, 143, 166–167, 250, 534
cōnfusio 123
conglutināre 182
congruere 78, 168
coniūnx 176
cōnscendere 193
cōnsenior 486, 548, 554
cōnsēnsus 166
cōnsideratio 147
cōnsidere 185
cōnsonus 306, 497, 543, 549, 555
cōnsors 158
cōnspersio 119, 502, 549, 555
cōnspicere 179
cōnsuere 487, 548, 554
cōnsulere 103, 476, 548, 553
contābēscere 130
contegere 278, 539
contemptibilis 80, 243, 533
contentio 66, 146
conterere 502, 549, 555
contēstārī 105, 296, 542
conticēscere 461, 547, 551
continēre 420, 514, 545, 550, 557
contrā 68, 197
contumēlia 128, 140
convalēscere 124, 141
convellere 193
convenire 105
conversārī 96, 281, 540
conversatio 119, 122
cōpula 175
cōram 179
corripere 108, 115, 152, 299, 542
crāpula 295, 542
crassāre 159

- crēbrō* 407, 510, 550, 556
crēdere 285, 541
crūdēliter 81, 248, 534
cubile 97, 475, 548, 553
cubitus 108, 487, 548, 554
culex 191, 422, 545
culmen 60, 84, 87
cum (*Konj.*) 176, 190, 288, 541
cum (*Präp.*) 104, 132, 180, 249, 534
cuminum 191, 423, 545
cumulāre 144
cumulus 187
cunctatio 304, 543
cūra 79, 391, 533
currere 162
curvāre 79
damnatio 83
damnum 128, 249, 258, 534, 536
daps 253, 454, 535, 546, 551
datio 157
dē 120, 475, 493, 517
dēbilitās 546
dēbitor 121
dēbitum 481, 548, 553
dēcens 481, 548, 553
dēceptio 128
dēclīnāre 80, 146–147, 188, 246, 534
decor 275, 539
dēcrēscere 193
dēdecus 239, 343, 455, 547, 551
dēdignatio 138
dēditus 293–294, 542
dēesse 193
dēfendere 93, 330, 488, 538, 548, 554
dēfensio 132–134, 149, 419, 545
dēferre 159
dēfigere 119
dēfinire 141
dēfluere 103
dēicere 149
dēlectatio 107
dēliberāre 113, 304, 543
dēliberatio 113, 151, 183, 188, 190, 508, 550, 556
dēlinquere 179, 252, 535
dēlitēscere 71, 433
dēmēns 164
dēmulcēre 293, 300, 483, 542–543
dēpingere 490, 549, 554
dēprehendere 101, 112, 192, 194, 287, 541
dēprimere 58, 74, 268, 538
dērogāre 120
dēsiderābilis 167
dēsidia 141
dēstituere 103, 292, 542
dēstruere 96, 115, 126, 134, 245, 533
dēsūdāre 249, 534
dētegere 126, 276–277, 509, 539, 550, 556
dēteriōrātio 168
dēterius 104
dētēstārī 77, 390, 533
dētrīmentum 159
dēverberāre 249, 453, 534, 546, 551
dēvītāre 178
dēvolvere 131, 143, 161
dīcere 339
dignitās 120
dīlātāre 494, 549, 554
dīmittere 155
dirimere 297, 542
dīscere 57, 75
discernere 285, 541
disciplina 81, 127, 481, 548, 553
discrepāre 67, 165
discurrere 503, 549, 555
discutere 113
disiungere 119
dīspectio 126
dispēnsāre 96, 99
dīspargere 127
dispertire 156
dīspicere 134, 151, 174
dispōnere 98, 169
dispositio 185, 251, 534
disputatio 511, 550, 556
dissimulāre 111, 142, 147, 409, 543
dissipāre 144, 425, 545
dissolūtio 144, 193
dissolvere 114, 141, 193, 399, 537
dīstrictio 143
dīstrictus 139
diversitās 195
diversus 82
dīvidere 168
dīvīnitus 76
dīvītae 159
doctor 116
doctrīna 74
dolēre 131

- dolor* 128
domesticus 107
dormire 504, 549, 555
dormitäre 503, 549, 555
dorsum 243, 533
ducātus 407, 542
dūcere 460, 547, 551
ductus 195
dum 109
duplex 133, 273–274, 539
ēbrietās 295, 542
edācitās 153
ēdere 197, 279, 540
effectus 183–184
effrēnatio 149, 195, 506, 550, 556
effūsē 111
effusio 111, 161, 196, 408, 543
ēlatio 57, 86
ēlātus 151
ēmendāre 190
ēminēre 190, 477, 548, 553
ēmollire 143
ēn 457, 547, 551
ēnervāre 188
ēnerviter 81, 248, 453, 534, 546, 551
enim 125, 419, 545
ēnitēscere 256, 535
ēnōdāre 495, 549, 555
eō (Adv.) 135, 140, 165, 188
ērādīcāre 186
ērēctus 392, 535
ergō 389, 533
ēricius 132
ērumpere 190
esse 135, 266
ēsus 468, 547, 552
et 58, 76, 116, 402, 450, 458, 540, 547, 551
ēversio 166
ex 76, 89, 122–124, 136, 142, 147, 152, 183, 190, 418, 469, 472, 482, 545, 548, 553
exacuere 30, 118
exaggerāre 129, 169
exaltāre 118
exasperāre 168
excēdere 286, 402, 476, 540–541, 548, 553
excessus 87, 114
excidere 98, 160
excitāre 142, 165, 181, 197
excolere 171
excrēscere 65, 91
excubāre 116, 495, 549, 555
excūsāre 66, 112, 132, 187
excūsatio 187
excutere 153, 198, 510, 550, 556
exercitatio 252, 535
exhērēs 159
exhibēre 159, 301, 543
exhortārī 416, 544
exigere 94, 99, 132
exīmius 392, 454, 513, 535, 546, 550–551, 556
exīre 175, 184
expandere 141, 150, 179
expeditus 177
expendere 135
experimentum 264, 537
explōratio 105
expressio 189
exprimere 106
exquīrere 161, 190
exquīsitiō 462, 547, 551
exsecāre 160
exsequī 193
exsiccāre 192
exsors 462, 547, 551
extendere 244, 533
exterior 120
extrā 136, 175, 468
extrēmus 120, 182
exulcerāre 293, 464, 542, 547, 552
exūrere 161, 186
factum 62, 84
facultās 177, 183
familiāris 150
fascināre 122
fastigium 100, 404, 479, 541, 548, 553
fatīgāre 135
favor 301, 543
febris 129
fēlix 173
ferīre 103, 505, 549, 556
ferre 160, 421, 545
ferrum 169, 313, 544
ferrum medicinale 169
fervēns 113, 145
fervēre 406, 542
fervor 91, 144
fidūcia 428, 545
fieri 294, 542, 547, 552

- figūrāliter* 119
figūrātus 95, 278, 539
ingere 261–262, 536
fluxus 140, 479, 548, 553
foedāre 65, 91
fōmentum 118, 139, 149, 499, 546, 555
fortis 124
fortitūdo 129
fovēre 103, 293, 542
frangere 492, 505, 549, 554, 556
fraudāre 97, 177
frīxūra 492, 549, 554
frūmentum 170
fulcīre 190, 450, 480, 548, 553
fundere 107, 300, 542
furere 148
gaudēre 175
gehenna 518, 550, 557
gemere 309, 544
generāliter 179
generāre 411, 543
genimen 509, 550, 556
gignere 254, 535
glōria 75
glōriāre 153
gomor 483, 548, 553
gradus 140
grandis 461, 547, 551
grātia 156, 165, 514, 550, 557
gravitās 92, 111, 266–267, 354, 538
gregātim 163
grossēscere 90, 462, 547, 552
gubernāculum 452, 546, 551
gula 154
gŷros 492, 549, 554
habitus 273, 538
hebes 64, 89
hic 171, 189
histrion 130
hostia 160
hyacinthus 272–273, 538
hypocrita 548, 553, 582
iactāre 109, 126
iaculum 129, 147
ictus 193
idcircō 306, 543
igitur 289, 541
ignārus 82, 170
ignis 128
ignōminiōsus 495, 549, 555
imāgo 87
imitābilis 245, 533
imitāre 289, 541
immānis 168, 303, 543
immātūrē 112, 489, 549, 554
immorāri 137, 310–311, 544
impār 246, 534
impedire 300, 543
impellere 105, 142, 345
impendere 126, 157, 498, 549, 554
imperāre 302, 543
imperfectio 170, 172
impetere 147, 418, 545
impetigo 398, 464, 537, 547, 552
impetrāre 185
impōnere 393, 535
importāre 146
importūnitās 295, 269, 538
importūnus 108, 402, 475, 540
imprimere 314, 467, 546–547, 552
improbus 109, 302, 408, 543
impudēns 122
impūgnāre 165
impūrus 131
imus 92
in 96, 101, 104, 119, 125–126, 139, 142, 144, 147, 154, 171, 184, 255, 280, 312, 463, 468, 479, 483, 492, 494, 498, 535, 540, 544, 547–549, 552–556
incapābilis 197
incautē 72
incēdere 473, 548, 553
incestus 123, 412, 544
incidere 168, 501, 549, 555
incisio 139
incomprehēnsibilis 410, 422, 543
incōnstāns 508, 550, 556
increpāre 308, 544
incumbere 512, 550, 556
incutere 138
indāgāre 111
indēsinenter 267, 538
indīcere 179
induere 172
īnferior 141
īnfervēscere 112
īnfestāre 117
īnfirmāre 66, 97
īnfīrmītās 54, 74, 189

- infirmus* 176
inflammāre 181
inflexio 506, 550, 556
infrā 100
infundere 168, 352
ingrātus 312, 544
iniūria 128
innīti 283–284, 399, 476, 537, 540, 548, 553
innōtēscere 180, 198
innuere 118
inopia 157
inopinātus 188, 422, 545
īnsānia 500, 549, 555
īnsānus 118
īnsēnsibiliter 107
īnsequī 146, 185, 189, 197, 467, 547, 552
īnserere 97, 401, 474, 539, 548, 553
īnsinuāre 171
īnsipiēns 277, 539
īnsolēns 82, 251, 453, 534, 546, 551
īnsolūbilis 140
intendere 129, 133, 414, 514, 544
intentāre 133, 414, 514, 544
intentio 261, 268, 272, 387, 532, 536, 538
inter 482, 548, 553
intercēdere 460, 547, 551
intermissio 3267, 538
internus 71, 77, 466–467, 547, 552
intrā 75, 304, 543
intumēscere 56, 117
inultus 101, 158, 516, 550, 557
invādere 170
invectio 101, 114, 150, 288, 9306, 508, 541, 543
invehere 122, 307, 544
invenīre 101, 113, 303, 543
invicem 127, 177
invīsus 170
ipse 55, 85, 125, 144, 165, 188
is 121, 135, 140, 148, 165, 188
ita 427, 545
iterāre 512, 550, 556
iūdicāre 505, 549, 556
iūdicium 190, 467, 547, 552
iūrgium 196–197, 542
iūs 86
lacerāre 101, 481, 548, 553
lacerātio 120
laedere 128
languēre 105, 426, 545
languor 315, 546, 549, 555
laqueus 295, 542
largīrī 159, 176
lascīvia 265, 466, 537, 547, 552
lātus 485, 548, 554
laus 394, 536
lēnis 195
lēnitās 143
lēnōcinārī 100, 287, 479, 541, 548, 553
lentus 199, 263–264, 395, 459, 536, 547, 551
levigāre 95, 111, 167, 489, 549, 554
levis 54–55
levitās 128, 151–154, 508, 550, 556
libēns 146, 3270, 538
līber 106, 109, 174, 275, 288, 303, 455, 502, 539, 543, 547, 549, 551, 555
libertās 110, 149
ligāmen 103
līmes 468, 547, 552
līmpidus 391, 533
lippus 397, 537
liquāre 191
liquidus 258, 536
loquācitās 152
lōtus 184–185
lucrāre 159
lucrum 394, 536
lūtēr 99, 284, 540
māgnus 100
malignus 142
malum 184, 311, 544
mālum 474, 548, 553
mamma 178
mancipāre 158
manifēstāre 85
manna 482, 548, 553
mānsuētus 145
manubrium 493, 549, 554
medēri 88
meditāre 115
meditātio 394, 536
medullitus 166
meliorātio 130
memorāre 137
menta 191, 423, 545
mentīrī 261–262, 536
merēre 65, 92
metallum 297, 542
mētīrī 74, 388, 532

- militāre* 296, 542
minimē 155, 170, 298–299, 542
minus 158
mōbilitās 167
modo 188
modulātio 306, 543
moene 129
molestia 265, 537
mollis 177, 193, 512, 550, 556
mordēre 103
morī 89
morsus 103
mōtus 155, 196
movēre 125
mūcrō 468, 547, 552
mulcēre 118, 483, 548, 553
munditia 275, 539
mūnificus 421, 545
mūnire 129
mūnus 253, 535
mūrus 276, 539
namque 407, 543
nazanzenus 496, 549, 555
nē 95, 103, 134, 167–168, 245, 290, 452, 514, 534, 541
nec, neque 135, 150, 159, 178, 263, 503, 536
necesse est 266, 538
nefārius 91, 465, 547, 552
negōtium 476, 484, 500, 548–549, 553–555
nēquāquam 162
nequīre 92
nescīre 77–78, 274, 539
nex 517, 550, 557
nōmen 254, 535
nōn 76, 129, 156, 171, 175–176, 181, 187, 193, 196, 291, 311, 478, 485–486, 504, 541, 544, 548–549, 553–554, 556
nōnnullus 61, 84
nōnnumquam 60–61, 84, 139
notāre 166
nōtitia 460, 547, 551
nūllus 411, 543
nutrīre 124
obdūrāre 478, 548, 553
oblīquus 147, 188, 418, 545
oblīvīscī 294, 542
obsidio 491, 549, 554
obsistere 485, 548, 554
obstāculum 81, 88, 350
obstinātio 84, 257, 535
obtentus 157, 514–515, 550, 557
obtinēre 311, 544
obtrectātio 120
obviāre 121, 137, 148, 345
occāsio 129, 146, 148, 158, 173
occupāre 123
offendere 78, 105, 121, 156
officere 116
omnīnō 88
omnis 487, 548, 554
operīre 115, 132, 494, 549, 554
oppōnere 416, 544
opportūnitās 112, 134
opportūnus 95, 141, 402, 540
opprimere 182, 260, 536
opus 91, 462, 465, 547, 552
ōra 120
orbis 513, 550, 557
ordinātio 121
ōrdo 182
ostendere 146
ostentāre 126
ostentātio 126
ōtiōsus 130, 142, 195
ōtium 142, 263–264, 395, 459, 536, 547, 551, 555
paene 132
palaestra 68, 196, 313, 564
palliāre 111, 408, 489, 543, 549, 554
pānis 406, 542
pār 496, 549, 555
parcere 302, 543
parcītās 196
pariēs 304, 490, 543, 549, 554
parvus 155, 515
pāscere 186
pāstio 84, 299, 454, 542, 546, 551
pāstor 77
pāstōrālis 75, 241, 533
patibulum 451, 546, 551
paulātim 515, 550, 557
pectusculum 92
pecūnia 421, 545
pēnsāre 190
per 124, 188, 251, 339, 451, 453, 481, 490, 534, 546, 551
percunctātio 113
percussio 136, 139, 148

- percutere* 114, 138, 291, 541
peregrinus 155
periculum 119
perpeti 112
perscrūtāre 79
pertinācia 507–508, 550, 556
pertināx 63, 85, 257, 508–509, 535, 550, 556
pertingere 162
pertundere 162
pervenire 310, 544
perventio 73
pervertere 169, 243–244, 533
petere 402, 540
petulantia 463, 547, 552
pigrēdō 504, 549, 555
pingere 491, 549, 554
plācābilis 150
plācātio 518–519, 550, 557
placēre 155
platēa 297, 542
plēctrum 306, 497, 544, 549, 555
plērumque 80, 287, 541
plumbum 313, 544
plūrēs 452, 546, 551
pollēre 162, 254, 535
ponderōsus 464–466, 547, 552
pondus 167
pōnere 136
portus 177
posse 110
posterior 284, 477, 540, 548, 553
postpōnere 140
praebēre 129, 258, 536
praeceps 59–60, 74, 79–80, 147, 388, 533
praecipitātio 74, 156, 189
praeco 473, 548, 552
praedicāre 187
praeditus 145
praeferre 99, 101
praemittere 166, 501, 549, 555
praeoccupatus 113
praeparātio 225, 535
praepedire 177, 310–311, 544
praesidēre 269, 538
praestāns 133
praesul 88
praesumere 118, 241, 533
praetermittere 142
premere 272, 538
prius 73
prīvāre 109, 186
prīvātus 109, 186
probāre 296, 542
prōdere 98, 477, 548, 553
prōdesse 456, 547, 551
prodire 89
prōferre 118, 139, 145
prōficere 114
profundus 197
prohibēre 250, 534
prōles 279, 540
prōmerēre 134, 474, 548, 553
prōmittere 158
propāgātio 175
propāgō 175
prophētāre 258, 536
propīnāre 194
propōnere 64, 86, 178, 193, 262, 536
prōpositum 137, 193
prōruere 95
prōsilire 165
prōspicere 188
prōtenus, prōtinus 419, 545
prōtēstārī 59, 78, 242, 390, 533
protectus 145, 417, 545
prōvectus 106, 130
prōvehere 77, 450, 546, 550
prōvidentia 107
prōvidus 151, 250, 506, 534, 550, 556
prōvocāre 83, 290, 541
prūdētia 134
prūrigo 91, 463, 547, 552
ptisana 415, 544
pūblicus 256, 456, 535, 547, 551
pūgnus 513, 550, 556
pulsāre 108
pulvillus 487, 548, 553
pūnicus 474, 548, 554
purpura 470, 547, 552
pusillanimitās 124
quadripartitus 72
quaerere 76
quandōque 504, 549, 556
quasi 243–244, 533
quātenus 188
quater 262, 536
querī 78, 390, 533
questio 495, 549, 555

- quī* 59, 62, 75, 78–79, 85, 88, 98–99, 133, 135, 143,
 153, 164, 166, 168, 177, 180, 184, 196, 391, 426,
 454, 482, 494, 517, 533, 545–546, 548–551,
 553, 555, 557
quīdam 72
quiēs 128
quīlibet 110
quisque 173
quisquis 64, 91
quō (*Adv.*) 534
quōminus 171
quoniam 243, 424–425, 533, 545
quoque 98, 133, 143, 164, 168, 173, 177, 252, 400,
 426, 537, 545
rādere 486, 548, 554
ratiōnāle 467, 547, 552
ratiocinātio 307, 544
recidīvus 129
rēctor 403, 540
recuperāre 135, 310, 544
recuperātio 179
recūsāre 63, 85, 162
redarguere 513, 550, 556
reddere 129, 288, 541
redūcere 138, 182, 413, 544
reflōrēre 123
refōrmāre 126
refovēre 109, 122, 301, 543
regimen 72
rēgnāre 55, 76
reinvītāre 157
relābī 193
relaxāre 119, 185
remissio 111, 157, 193
remittere 195
replicāre 134, 400, 466, 538, 547, 552
reprehendere 166, 388, 533
reprobāre 161
requirere 500, 549, 555
rēs 72, 275, 539
resarciāre 178
resecāre 115, 150, 504, 507, 549–550, 556
reserpere 130
resilīre 418, 545
resipiscere 178, 182
resolūtio 143
respectus 198
respicere 155
respuere 456, 547, 551
restāre 275, 449, 480, 539, 548, 553
resultāre 488, 549, 554
retardātio 136
retractāre 128
rigidus 248, 301, 488, 534, 543, 548, 554
rītus 72
rīxa 417, 545
sabbatum 512, 550, 556
sacrārium 466, 547, 552
saevīre 292, 542
saltem 90
salūtātio 75
sānctuārium 298, 473, 542, 548, 553
sānus 94, 175
sapere 117
sapiēns 250, 534
sapientia 307, 544
sartāgo 355, 492, 549, 554
satagere 317, 546
satisfacere 185
satisfactio 116, 182
sauciāre 141, 462, 547, 552
scabiēs 190, 400, 433, 443, 463, 537, 547, 552
scandalizāre 144
scandalum 194, 197
scōria 312, 415, 544
sē 78, 96, 280, 457, 540, 547, 551
sēcessus 456, 547, 551
sēcrētus 281, 540
sēcūrus 503, 549, 555
sedēre 500, 549, 555
seges 161
sēmetipse 55, 85
sēminiverbius 474, 548, 553
sentīna 190
sēparāre 92, 271, 538
sequāx 166
serēnitās 99
servīre (?) 308, 544
sevērītās 253, 291, 535, 541
sī 118, 129
sibi 174, 512, 550, 556
siccāre 161
sīcut 427, 545
sīgnāre 310, 544
sīgnum 102, 113
similitūdo 118, 500, 549, 555
simulātio 128, 482, 548, 553
sine 81, 267

- singulāris* 100
sinus 153
soliditās 82
sollers 79, 391, 533
sollicitūdo 108
sollicitus 79
solvere 289, 399, 541
sors 56, 100
sortire 255, 455, 535, 547, 551
spargere 100
sparsimōnia 489, 549, 554
speciēs 242, 533
spīna 192
spīritus 145
splendidus 153
spōnsa 487, 548, 554
spōnsiō 266, 538
stabulum 483, 548, 553
stāgnum 312, 415, 544
stāre 176
status 155, 166
sternere 117, 477, 497, 548–549, 553, 555
stilus 72, 449, 546, 550
strangulāre 158
strātum 476, 548, 553
stringere 187
struere 284, 540
studiōsus 154, 268, 538
studium 110, 189
sub 157, 263–264, 395, 459, 487, 489, 514, 536
subicere 127, 458, 547, 551
subiectio 86, 459, 502, 547, 549, 551, 555
subiectus 458, 547, 551
subigere 270, 401, 471, 507, 538–539, 548, 550, 552, 556
subire 178, 257, 535
sublevāre 118
sublīmis 141
subrēpere 127
subsistere 148
substernere 178
subterfugere 171
subtrahere 67, 174
sūdārium 88
superāre 162
superbus 117
superesse 319, 387–388, 434, 449, 532, 546, 550
superexistere 315, 388, 546
superficiēs 261, 459, 536, 547, 551
superfluitās 295, 510, 550, 556
superhumerāle 271, 538
superstitio 154, 511, 550, 556
suppetere 87, 183, 395, 536
supplēmentum 157, 515, 550, 557
supplēre 515, 550, 557
supprimere 86
suprā 113
suspendere 106, 168, 405, 542
suspiciere 133
suspicio 132
sustinēre 132
suus 56, 119
tabernāculum 473, 548, 552
tābēscere 164
tacēre 112
taedium 144, 416, 544
tamen 58, 116
tarditās 409, 543
tardus 122
temerāre 80, 245, 452, 534, 551
temere 120, 504, 549, 556
temeritās 75
temperāmentum 104
temperāre 98, 131, 283, 540
tempestās 498, 549, 555
temptatio 404, 541
tenāx 160, 195, 518, 550, 557
tendere 137, 274–275, 494, 539, 549, 554
tenebrēscere 169
tener 131
teneritūdo 124
tēnsio 117, 496, 549, 555
tenuis 120
tergere 509, 550, 556
tergiversatio 133
terror 269, 538
tēstificārī 95, 280, 540
testimōnium 254, 535
tinctūra 273, 298, 472, 539, 548, 552
tingere 93, 470, 539, 547, 552
titubāre 252, 535
tolerāre 77
tondēre 136, 486
torpēscere 94, 416, 544
torpor 141, 143, 263, 395, 459, 536, 547, 551
torquēre, tortus 93, 470, 547, 552
trānquillitās 153
trānquillus 147

- trānscondere* 281, 389, 533, 540
trānsferre 96, 280, 540
trānsfigere 126, 154
trānsfigūrāre 282, 540
trīcennālis 172
tritūrāre 55, 99, 478
tumor 74, 80, 195
turbāre 165
tūtus 458, 547, 551
tyrannis 488, 548, 554
ulter 63, 85, 457
ultrīx 160, 518, 550, 557
umerus 469, 547, 552
ūmor 465, 547, 552
ūnigenītus 393, 535
ūnitās 277, 539
ūnus 168, 410, 543
urgēre 309, 544
ūsus 81, 181
ut 142, 473, 548, 552
uterque 63, 85
ūtī 160
utrobīque 259–260, 458, 536, 547, 551
vacāre 177
vacuus 88
valētūdo 135, 309, 544
vectīs 493–494, 549, 554
vehemēns 407, 542
vēlāmen 469, 547, 552
velut 294, 542
vēnālis 421, 516, 545, 550, 557
venia 115
verbum 120
verēcundia 181
verēcundus 122, 124
versāre 191, 351, 424, 545
vērūm 392, 534
vicis 269, 276, 538–539
vicissitūdo 140, 157
vīgēre 295, 542
vigilāns 153, 192
vīgor 141, 291, 541
vīlitās 475, 548, 553
vincere 290, 541
vindicāre 517, 550, 557
vindicta 305, 543
violentus 66–67, 139, 158
vīrēs 466, 547, 552
virga 101
vīs 172, 466, 552, 547
vīta 131
vītāre 80
vitium 154, 257, 535
vitta 467, 547, 552
vīvere 68, 197
vīvus 194
vocāre 77, 266, 538
voluptās 309, 544
volūtābrum 184
volvere 185
vorācitās 105, 484, 548, 553
vōtum 285, 541
vulnerāre 167
zelus 162–163